



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 538

Seduta del

Sitzung vom

11/09/2023

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

SETTORE GIOVANI – ANNO 2023
CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE
BEYOUNG APS PER LA REALIZZAZIONE
DEL PROGETTO: "GAME GROUND" 2023
(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.
06021.04.040100001 TOTALE IMPEGNO
€ 10.000,00 - ANNO 2023)

CUP I54J23000550005

BEREICH JUGEND – JAHR 2023
BEITRAG AN DEN VEREIN BEYOUNG
APS FÜR DIE ORGANISATION DES
PROJEKTS „GAME GROUND“ 2023
(CDR 400 KOD.VER.420 KAP.
06021.04.040100001
GESAMTAUSGABE 10.000,00 IM JAHR
2023)

CUP I54J23000550005

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nell'ambito delle politiche giovanili;

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 391 del 25.7.2022, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;

Vista la delibera della Giunta n. 100 del 20.03.2023 del piano esecutivo di gestione (PEG) "Bilancio di previsione 2023 - 2025 - approvazione del Piano Esecutivo di Gestione (PEG)"

Vista la Delibera di Consiglio n. 55 d.d. 14.06.2023, di variazione del bilancio 2023 - 2025 per l'annualità 2023;

vista la Delibera di Consiglio n. 60/dd 06.07.2023 della salvaguardia degli equilibri di bilancio di presa d'atto del permanere degli equilibri, assestamento generale del bilancio 2023-2025.

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 64 del 22.11.2022;

Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall im Bereich der Jugendpolitik

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.7.2022, mit welchem das Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023 - 2025 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, sofort vollstreckbar, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan für den Zeitraum 2023-2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2023 - 2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 55 vom 14.06.2023 die Abänderung des Haushaltsvoranschlags für die Rechnungsjahre 2023-2025 in Bezug auf das Jahr 2023 genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 60/vom 06.07.2023 die Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt - Bestätigung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte, allgemeiner Nachtragshaushalt 2023-2025 genehmigt worden ist.

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 64 vom 22.11.2022, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Sozial- und Gesundheitswesen, im Bereich Familien und Jugend oder auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen zur

	Entwicklungszusammenarbeit erbringen genehmigt wurde;
Visti gli articoli 1 (comma 2 e 3) e 7 del regolamento;	Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 2 und 3) und Art. 7 der Ordnung;
visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;	Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;
considerato che l'Associazione Beyoung APS promuove anche attività a favore di giovani della città;	in Anbetracht, dass der Verein Beyoung APS auch Tätigkeiten zugunsten der Jugend der Stadt fördert;
considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 25.07.2023 prot. 210755 per il progetto "Game Ground 2023";	In Anbetracht, dass der Verein am 25.07.2023 Prot. 210755 Beitragsgesuch für das Projekt „Game Ground 2023“ eingereicht hat;
considerato che il progetto Game Ground nasce nel 2021 come festival per la celebrazione della Game Culture, rivolgendosi ai giovani e all'intera cittadinanza;	In Anbetracht, dass das Projekt Game Ground im Jahr 2021 als Festival für die Feier der Game Culture entsteht und sich an alle Jugendliche und die gesamte Bürgerschaft richtet;
considerato che il progetto, che si svolgerà dal 14 al 22 ottobre, mostra tutto ciò che si cela dietro al videogioco e alla cultura videoludica, nelle sue vesti di opera culturale, artistica. L'obiettivo è quello di acquistare gradualmente un ruolo centrale nel panorama degli eventi videoludici italiani con un format diverso dal solito e più focalizzato sulla parte culturale. Altro obiettivo è far conoscere al pubblico diverse figure esperte nel settore, come accademici, doppiatori, designer, streamer, pro-player ecc.;	In Anbetracht, dass das Projekt vom 14. bis 22. Oktober abgehalten wird und erklärt was sich alles hinter einem Videogame und der Kultur von Videogames in der Form von Kultur- und Kunstwerk verbirgt. Zielsetzung ist die, stufenweise eine zentrale Rolle im Panorama der italienischen Veranstaltungen für Videogames mit einem Format, das mehr in den kulturellen Bereich fällt, zu erreichen. Weitere Zielsetzung ist die, dem Publikum verschiedene Experten des Bereichs wie Akademiker, Synchronsprecher, Designer, Streamer, Proplayer usw. vorzustellen;
considerato che il punto importante di quest'anno sarà il "road to" che comprende una serie di eventi tra cui un torneo di Mario Kart in 8 tappe in tutta la provincia (di cui 3 a Bolzano) con premio finale per il primi 3 classificati. A questo si aggiunge anche un evento di caccia al tesoro all'interno della giornata Youth il 23 settembre a Bolzano sui prati del Talvera. La location principale sarà il Castel Mareccio, che il 21 e 22 ottobre sarà riempita di attività legate al gaming, come una sorta di arena - È stato ridotto il numero di talk: circa 12 tutte al Museo Mercantile dal 20 al 22 ottobre	In Anbetracht, dass heuer der Kernpunkt der „Road to“ sein wird, der eine Serie von Veranstaltungen, wie z.B. ein Mario Kart Turnier in 8 Etappen auf Landesebene (3 von denen in Bozen), mit einem Preis für die ersten drei Plazierten vorsieht. Dazu wird auch eine Veranstaltung mit Schatzsuche am Tag Youth am 23. September in Bozen stattfinden. Die Hauptlocation wird Schloss Maretsch sein, das am 21. und 22. Oktober mit Initiativen hinsichtlich Gaming ausgefüllt wird, wie eine Art Arena. Die Nummer der Talks wurde reduziert: zirka 12, die alle im Merkantilmuseum vom 20. bis 22. Oktober stattfinden werden. Betroffene des Projektes sind vor allem Jugendliche, Spieler und nicht, die an Videospiele interessiert sind; da das Thema sehr ausgeweitet ist, werden alle einbezogen von den Kindern bis hin zu den Erwachsenen
Destinatari del progetto sono per lo più i giovani, giocatori e non, interessati al mondo dei videogiochi; data la vastità dell'argomento l'evento arriva a coinvolgere anche un target familiare dai bambini fino agli adulti;	
vista la richiesta, corredate del piano finanziario, inoltrata dall' Associazione Beyoung APS intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per il progetto specifici per l'anno 2023;	Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein Beyoung APS eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einen Beitrag die Kosten für das spezifische Projekt zur Förderung für das Jahr 2023 teilweise zu decken;

visto il preventivo presentato con uscite per l'importo di Euro 82.350,00, entrate per l'importo di Euro 72.350,00 ed un disavanzo di Euro 10.000,00;

Ritenuto di sostenere il progetto assegnando alla Associazione Beyoung APS di Bolzano un contributo di Euro 10.000,00 (Spesa ammessa 82.350,00 €);

effettuata una puntuale valutazione sull'esistenza dei presupposti di applicazione della normativa in materia di monitoraggio degli investimenti pubblici, in relazione a quanto previsto all'articolo 41 del D.L. 16/07/2020, n. 76 (conv. Legge 120/2020) e della delibera CIPE 26 novembre 2020, n. 63, si ritiene di assegnare il CUP generato per il presente progetto di sviluppo (CUP n. **I54J23000550005**

sentito il parere favorevole della Commissione Giovani e Sviluppo di comunità in data 06.09.2023 (7 favorevoli)

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 10.000,00 come contributo all'Associazione Beyoung APS per progetto specifico a favore dei giovani della città - anno 2023

2. di prendere atto che l'anticipo, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verrà liquidato con atto di liquidazione dal dirigente competente;

Es wurde in den Kostenvoranschlag Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 82.350,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 72.350,00 Euro und einem Fehlbetrag von 10.000,00 Euro.

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein Beyoung APS aus Bozen einen Beitrag in Höhe von 10.000,00 Euro (Zugelassene Kosten 82.350,00 €) zu gewähren.

Nach eingehender Prüfung des Vorliegens der Voraussetzungen für die Anwendung der Vorschriften zur Überwachung öffentlicher Investitionen, in Bezug auf die Bestimmungen des Artikels 41 des Gesetzesdekrets Nr. 76 vom 16/07/2020 (Gesetz 120/2020) und des CIPE-Beschlusses Nr. 63 vom 26. November 2020, erklärt man hiermit, dass derselbe CUP-Kodex wie für das vorliegende Entwicklungsprojekts, (CUP Nr. **I54J23000550005**) zugeteilt wird

Nach positiven Anhören der Kommission für Jugend und Gemeinschaftsbildung am 06.09.2023 (7 Jastimmen)

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

1. Die Gesamtausgabe von 10.000,00 € als Beitrag an den Verein Beyoung APS für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten der Jugend der Stadt für das Jahr 2023 zu genehmigen

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, die im Verzeichnis angeführt sind, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt werden;

3. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

4. di imputare la spesa totale di € 10.000,00 al cap. 06021.04.040100001 come da seguente tabella ;

5. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA

6. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

7. di dare atto che le Associazioni di cui sopra dovranno pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

4. Die Ausgabe von 10.000,00 € bei Kapitel 06021.04.040100001 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

5. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der Verzeichnis angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWST. absetzbar ist.

6. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

7. Die obgenannten Vereine müssen den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben.

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50%	Saldo Restbetrag 50%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
				SI/JA	NO / NEIN		
0229743 0213	BEYOUNG APS	5.000,00	5.000,00	X		10.000,00	60200

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
